

"Это твоя машина?" изумленно спросила Джейн, увидев машину перед Айдом.

"А то, - Аид открыл дверцу машины и сделал приглашающий жест, - я купил это на призовые деньги, которые отложил на конкурс, давай, залезай".

"Знаешь, тебя побьют, если кто-нибудь услышит, что ты так говоришь", - сказала Джейн, садясь в машину, и Аид помог ей. "Скажи, куда мы едем?"

"Только если они осмелятся сделать это и действительно побьют меня"? Аид продемонстрировал Джейн свои бицепсы, после чего перешел на другую сторону и сел в машину, заведя ее и сказав: "Поехали куда-нибудь, где много хорошей еды".

.....

Чайнатаун.

"Я никогда здесь не была, - Джейн с любопытством огляделась по сторонам и глубоко вздохнула, - здесь действительно вкусная еда? Мне кажется, пахнет вкусно".

"Аид махнул рукой, купил на стороне пачку леденцов и протянул их Джейн: "Попробуй сначала это, аппетитная закуска".

"Что значит "большая страна гурманов"? А это что? Ну, выглядит довольно аппетитно!" Джейн откусила кусочек сахарной сливы, быстро увлекшись едой.

"Это из Китая, потому что на душу населения много едят, ммм, это называется сахарная тыква, ну можно так перевести, медленно, вкусно еще, - Аид посмотрел на стол, - сейчас почти полдень. Я отведу тебя поесть побольше!"

В процессе перевода двух языков всегда возникают некоторые общие проблемы, например, "Romance of the Three Kingdoms" в переводе на английский становится "войной трех стран", "Water Margin" в переводе на английский становится "историей трех женщин и ста пяти мужчин", что мгновенно приводит к резкому падению смысла.

К счастью, Аид перевел название Sugarloaf на английский, и Джейн смогла его понять.

"Да, - решительно кивнула Джейн, - а что за блюдо?"

"Очень вкусная еда, - усмехнулся Аид, - но сначала я должен спросить тебя кое о чем".

"Что?"

"Можете ли вы есть острую пищу?"

"Без проблем! Я люблю острую пищу!"

.....

"Хуу~Хуу~Воды Хуу~" Джейн взяла бокал с ледяной водой и начала наливать ее большими глотками, не обращая внимания на свой имидж и манеры.

"Все в порядке, я даже заказал средне-острую", - улыбнулся Аид, беря кусок жирной говядины из кастрюли и запихивая его в рот, - "Она должна была быть слабо-острой, как последнее средство, но раз ты сказала, что можешь есть острую пищу, я заказал средне-острую".

"Это острее, чем любой халапеньо, который я когда-либо пробовала, и рот онемел!" Джейн пожаловалась, высунув язык и выдохнув: "И это только средняя острота? Значит, есть и экстра-острый?"

"Конечно, только горячий горшок здесь самый лучший, я долго искал, прежде чем нашел это место", - улыбнулся Аид, маня к себе: "Старина Цинь, бутылку сока кислой сливы!"

Последняя фраза была произнесена Аидом на очень стандартном китайском языке.

"Эх, хорошо!" Китаец, говоривший на мандаринском языке в стиле сычуань, не удивился тому, что Аид, светловолосый иностранец, может говорить на таком стандартном мандаринском, но с улыбкой взял бутылку охлажденного сока кислой сливы и подошел к нему: "Лао Гао, это твоя девушка?"

"Точно", - улыбнулся Аид, которого звали Лао Гао, и взял из рук Старого Циня сок кислой сливы, открутив крышку и передав его Джейн, - "Выпей это, это снимает остроту, и это вкусно, кстати, Джейн, позволь представить тебе, это мой друг, ты можешь называть его просто Цинь".

"Привет, Цинь". Джейн высунула язык и спокойно, элегантно улыбнулась.

"Здравствуй, здравствуй, Несс Тумицую!" Старый Цинь улыбнулся и кивнул в знак приветствия.

Лао Цинь, занимающийся бизнесом в Чайнатауне в Нью-Йорке, США, конечно, знает немного английского, но только в пределах повседневного языка.

Когда Старый Цинь впервые встретил Аида, пришедшего к нему поесть, он был очень удивлен его беглым китайским.

Только позже в разговоре, Лао Цинь также постепенно понял этого человека, знает, что он полностью китайский товарищ, и всегда хотел иммигрировать в Китай после, и Аид постепенно становится другом.

А Лао Цинь называл Аида "Лао Гао", это имя, на самом деле, от Аида к Лао Циню перешло его китайское имя, это китайское имя - имя предыдущей жизни Аида - Гао Юй.

"Мне тоже очень жаль". Джейн еще некоторое время продолжала улыбаться, а потом, не удержавшись, стала пить кислый сливовый сок, чтобы снять остроту.

Что касается того, что Аид, похоже, говорил на мандаринском, Джейн ничуть не удивилась: среди слухов, ходивших по университету, в стопке дипломов Аида был один - по специальности "китайский язык" Института иностранных языков, и если бы Аид не говорил на мандаринском, она бы почувствовала себя странно!

"Лао Гао, твоя девушка знает мандаринский язык?" Старый Цинь, закончивший разносить сок кислой сливы, не спешил уходить, а спросил Аида на мандаринском.

"Ни за что". Аид решительно покачал головой.

"Тогда мне стало легче, это первые несколько подружек?" Старый Цинь, услышавший эти слова, сразу же сказал с серьезным выражением лица, но содержание слов было очень сплетническим: "Я помню, что ты привел не менее пяти разных, чтобы поесть здесь, верно?"

"Ну, ты уверен, что хочешь спросить меня об этом?" риторически спросил Аид после

минутного раздумья: "Ты просто бездельничаешь, усложняя себе жизнь?"

Старый Цинь, по сей день не имеющий женщины, о чем Аид знал из разговоров с ним.

Проблема в том, что Аид и по сей день остается холостяком, научив его многим трюкам

Это заставило Аида задуматься о том, что с его средствами что-то пошло не так.

После долгих расспросов Аид понял, что дело не в том, что он плохой учитель, а в том, что этот ученик просто слишком плох.

Он читал из маленькой книжки!

В этой маленькой книжечке был записан весь опыт, который передал ему Аид, например, когда что говорить и делать, и Старый Цинь записал его одним росчерком пера.

Аид абсолютно уверен, что если следовать пошаговому действию той книги о любви, о которой о говорил, то ничего страшного не произойдет

Но ты не можешь читать это в присутствии других девушек!

Аид до сих пор помнит ответ старого Циня, когда тот беспомощно прикрыл лоб и спросил, почему он не записал: "Я забываю, когда нервничаю".

Аид до сих пор помнит, что он даже прямо затащил Старого Циня в бар, чтобы поиграть, а потом прямо притащил двух девушек, и через ночь Аид уверенно спросил Старого Циня, как у него дела, а тот ответил, что за ночь прочитал другим лекцию о том, как приготовить основу для горячего горшка!

Вы реинкарнация Лю Сяхуэя?

Таким образом, Аиду ничего не оставалось, как отказаться от своего намерения осквернить старого Циня, который до сих пор был одинок.

.....

<http://tl.rulate.ru/book/82119/4311629>